



Abteilung 11  
Hochbau und technischer Dienst  
Amt für Bauaufträge

Ripartizione 11  
Edilizia e servizio tecnico  
Ufficio appalti

Prot. Nr. 11.5 / 4201

Bozen / Bolzano, 18/05/06

Via e-mail

**Rundschreiben vom 18/05/2006**

**Circolare del 18/05/2006**

**Ergänzung zum Rundschreiben Prot. Nr. 2684 vom 29.03.2006 betreffend „Anleitungen zu den Vergabeverfahren von Lieferungen und Bauarbeiten.“**

**Integrazione alla circolare prot. n. 2684 del 29.03.2006 recante “Istruzioni in merito alle procedure di gara di forniture e lavori.”**

---

Es wird daran erinnert, dass im Sinne von Artikel 39, Absatz 4 des Landesgesetzes 17.6.1998, Nr. 6, betreffend die Vergaben mit dem Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes, vorgesehen ist, dass der Auftraggeber nur bei Ausschreibungen **über 1.000.000 Euro** vorschreiben kann, dass die Ausarbeitung einiger Planunterlagen des Ausführungsprojektes laut Artikel 14 Absatz 2 des zitierten Gesetzes zu Lasten der Wettbewerbsteilnehmer geht.

---

Si ricorda che in base all'articolo 39, comma 4 della legge provinciale 17.6.1998, n. 6, riguardante le procedure di gara con il metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa, è previsto che solo, nel caso di appalti di importo **superiore a 1.000.000 di euro**, l'amministrazione committente può prevedere a carico delle imprese concorrenti la predisposizione di parte degli elaborati del progetto esecutivo di cui all'articolo 14, comma 2 della predetta legge.

Aus diesem Grund müssen alle anderen Ausschreibungen (Arbeiten und Lieferungen) unter 1.000.000 Euro, auf Grund eines vollständigen Ausführungsprojektes abgewickelt werden.

Per questo motivo, tutti gli appalti (lavori e forniture) d'importo inferiore a 1.000.000 di euro devono essere esperiti sulla base di un progetto esecutivo completo.

Im Entwurf des neuen Vergabegesetzes zur Übernahme der EU- Richtlinien von 2004 wird hingegen die uneingeschränkte Möglichkeit vorgesehen, dass dem Unternehmen auch Planungsleistungen übertragen werden können.

Nella bozza della nuova legge sugli appalti, che recepisce la Direttiva Comunitaria del 2004, viene prevista al contrario la possibilità illimitata, che all'impresa possano anche essere chieste prestazioni progettuali.

Bereits von unserem Amt überprüfte Projekte werden trotzdem nach dem genannten Verfahren abgewickelt, um nicht weitere Verzögerungen zu verursachen.

Ciononostante progetti già controllati dal nostro ufficio verranno appaltati con la predetta procedura, per evitare ulteriori ritardi.

DER AMTSDIREKTOR    II DIRETTORE D'UFFICIO  
Dr. Georg Tengler